

WORKER WELFARE PRINCIPLES

Princípios para o bem-estar do trabalhador



Workers Are Treated with Dignity, Respect, and Fairness

Os trabalhadores são tratados com dignidade, respeito e justiça

Workers, irrespective of their nationality, gender, ethnicity, social and legal status, race, religion, or other protected status, are treated with dignity, respect, and fairness, and are not subject to harassment, discrimination, abuse, or inhuman or degrading treatment.

Independente de sua nacionalidade, gênero, etnia, status social e legal, raça, religião ou outro status protegido por lei, os trabalhadores são tratados com dignidade, respeito e justiça e não estão sujeitos a assédio, discriminação, abuso ou tratamento indigno ou desumano.



Workers Are Free from Forced, Trafficked, and Child Labor

Os trabalhadores estão livres do trabalho forçado, exploração de trabalho e trabalho infantil

Workers are not subject to forced, coerced, trafficked, bonded, child, or involuntary labor of any form.

Os trabalhadores não estão sujeitos a trabalho forçado, trabalho escravo, exploração de trabalho, trabalho infantil ou trabalho involuntário de qualquer forma.

Recruitment Practices Are Ethical, Legal, Voluntary, and Free from Discrimination

As práticas de recrutamento são éticas, legais, voluntárias e livres de discriminação

Workers shall be recruited through ethical and legal means whereby all recruitment shall be free from discrimination and all forms of involuntary labor, slavery, and trafficking. Companies should commit to responsible recruitment in their operations and prohibit the payment of fees by the worker. Conditions of employment shall be transparent and agreed upon in writing prior to commencing work in a language that is understood by the worker.

Os trabalhadores devem ser recrutados por meios éticos e legais, e todo o processo de recrutamento deve ser livre de discriminação e de todas as formas de trabalho involuntário, escravidão e tráfico. As empresas devem se comprometer a fazer um recrutamento responsável em suas operações e a proibir o pagamento de taxas por parte do trabalhador. As condições de emprego devem ser transparentes e acordadas por escrito antes do início do trabalho, em um idioma que seja compreendido pelo trabalhador.

Freedom to Change Employment Is Respected

A escolha de mudar de emprego é respeitada

Workers are free to refuse their contract; cancel and change their employment; and, where appropriate, return home travel at the end of their employment contract should be provided.

Os trabalhadores podem se recusar a assinar o contrato ou podem desistir e mudar de emprego e, quando apropriado, a viagem de retorno para casa ao término do contrato de trabalho deve ser garantida.



WORKER WELFARE PRINCIPLES

Princípios para o bem-estar do trabalhador



Working Conditions Are Safe and Healthy

As condições de trabalho são seguras e saudáveis

Workers have a safe and healthy work environment, subject to a robust health and safety management system that is compliant with all governing health and safety laws and regulations and is aligned with applicable international standards and industry best practice. This includes access to safe and clean transportation and welfare amenities on project sites; and the promotion of transparent and external reporting regarding health and safety incidents.

Os trabalhadores contam com um ambiente de trabalho seguro e saudável, sujeito a um sistema de gestão de saúde e segurança estável, que está em conformidade com todas as leis e regulamentos de saúde e segurança e está alinhado com os padrões internacionais aplicáveis e as melhores práticas da indústria. Isso inclui acesso a transporte seguro e limpo e a instalações nos locais do projeto para seu bem-estar, bem como a promoção de relatórios transparentes e externos sobre incidentes de saúde e segurança.



Living Conditions Are Safe, Clean, and Habitable

Os alojamentos são seguros, limpos e habitáveis

Workers, when provided with accommodation, have living conditions that are safe, clean, hygienic, and habitable, where consideration is given to their physical and mental health and well-being.

Os alojamentos, quando disponibilizados aos trabalhadores, são seguros, limpos, higiênicos e habitáveis, considerando-se a saúde e o bem-estar físico e mental deles.



Access to Documentation and Mobility Is Unrestricted

Não se deve restringir o acesso à documentação pessoal e à circulação

Workers have access to passports and personal documentation at all times. Workers shall have freedom of movement outside normal working hours, unless there are legitimate safety or security issues that might threaten the health, safety, or well-being of the worker.

Os trabalhadores têm acesso a seus passaportes e documentos pessoais a qualquer momento. Os trabalhadores devem ter liberdade de circulação fora do horário normal de trabalho, a menos que haja questões legítimas de segurança ou de proteção que possam colocar a saúde, a segurança ou o bem-estar do trabalhador em risco.

WORKER WELFARE PRINCIPLES

Princípios para o bem-estar do trabalhador



Wage and Benefit Agreements Are Respected

Os acordos salariais e de benefícios são respeitados

Workers are paid their agreed wages regularly and on time. Workers will receive all benefits to which they are entitled in accordance with contractual arrangements.

Os trabalhadores recebem o salário acordado com regularidade e em dia. Os trabalhadores receberão todos os benefícios a que têm direito, de acordo com as disposições contratuais.



Worker Representation Is Respected

A representação dos trabalhadores é respeitada

Workers have the right to freedom of association. In countries where the right to freedom of association is restricted under law, companies should recognize the right of workers to develop alternative means for independent and free association and to communicate and promote their rights and welfare.

Os trabalhadores têm direito à liberdade de associação. Em países em que a liberdade de associação é restrita por lei, as empresas devem reconhecer o direito dos trabalhadores de adquirir meios alternativos para obter associação independente e livre e de comunicar e promover os seus direitos e bem-estar.



Grievance Mechanisms and Access to Remedy Are Readily Available

Mecanismos de queixa e acesso a soluções estão prontamente disponíveis

Workers have, and are aware of, the means to report grievances or any activity that is inconsistent with these Principles without fear of retaliation, retribution, or dismissal, and to have them addressed in a prompt, fair, and consistent manner.

Os trabalhadores possuem meios (e estão cientes de que podem usá-los) para relatar queixas ou atividades que não estejam de acordo com estes princípios, sem correr risco de sofrer ameaça de retaliação, represália ou demissão, de forma a resolver os problemas de maneira rápida, justa e consistente.

WORKER WELFARE PRINCIPLES

Princípios para o bem-estar do trabalhador

CORE ELEMENTS OF IMPLEMENTATION

Principais elementos de implementação

Company implementation of the Principles should apply a risk-based approach and include the following core elements:

A implementação dos princípios orientadores pela empresa deve aplicar uma abordagem baseada em risco e incluir os principais elementos a seguir:

Commitment | Compromisso

Senior leadership demonstrates a commitment to promoting worker welfare by providing appropriate policies and procedures, clarifying roles and responsibilities, and allocating sufficient resources.

A liderança sênior deve demonstrar um compromisso com a promoção do bem-estar dos trabalhadores, fornecendo políticas e procedimentos adequados, esclarecendo funções e responsabilidades e alocando recursos suficientes.

Oversight | Supervisão

Oversight of key contractors and suppliers is undertaken through appropriate mechanisms, including policies and procedures, contractual controls, due diligence, training, monitoring, and continuous improvement of all elements.

A supervisão das principais empreiteiras e fornecedores é feita por meio de mecanismos apropriados, incluindo políticas e procedimentos, controles contratuais, devida diligência, treinamento, monitoramento e melhoria contínua de todos os elementos.

Training | Treinamento

Appropriate awareness building, communication, and training is provided to leadership, employees, and workers.

A conscientização, a comunicação e o treinamento apropriados são fornecidos a líderes, funcionários e trabalhadores.

Reporting | Relatórios

Transparent and accessible mechanisms are available to report incidents and raise concerns in good faith, without fear of retaliation.

Mecanismos transparentes e acessíveis estão disponíveis para relatar incidentes e levantar preocupações de boa-fé, sem ameaça de retaliação.

Engagement | Envolvimento

Building Responsibly members should endeavor to “lead by example” and encourage others in the engineering and construction sector to join our efforts to promote the rights and welfare of workers. Members will also engage with all affected stakeholders to improve implementation of the Principles.

Os membros de Building Responsibly devem “dar o exemplo” e incentivar outras pessoas no setor de engenharia e de construção a se juntarem aos nossos esforços para promover os direitos e o bem-estar dos trabalhadores. Os membros também se envolverão com todas as partes interessadas afetadas, a fim de melhorar a implementação dos princípios.